

現代湘語否定詞的來源、層次及相關問題

吳瑞文

中央研究院語言學研究所

〔摘要〕

在本文中，我們將以十四種現代湘語方言（長沙、益陽、湘潭、湘鄉、婁底、雙峰、漣源、新化、邵陽、武岡、衡陽、衡山、辰溪、溆浦）為研究素材，探討湘語中否定詞的語音形式、來源、詞彙層次以及相關問題。

根據朱德熙（1982：200、70）的分析，現代漢語中的兩個否定詞「沒（有）」和「不」：（1）就詞類而言，「沒（有）」是謂詞（動詞），可以以體詞或謂詞作為賓語；「不」則是副詞，用來修飾謂詞。（2）「沒（有）」加在體詞性成分之前，相當於文言裡的「無」；「沒（有）」加在謂詞性成分之前，相當於文言裡的「未」。至於「不」加在謂詞性成分（表動作的動詞或詞組）之前，是對某種意願的否定。例如「張三不買房子」，含有「張三不具有買房子的意願」這樣的意涵。（3）「沒（有）」既可以接體詞也可以接謂詞，「不」只能接謂詞而不能接體詞，所以在現代漢語中「*張三不房子」這樣的句子是不成立的。本文關於現代湘語否定詞的討論，主要便聚焦於上述這兩類：「沒（有）-NP/VP」以及「不-VP」。為利於行文說明，前者稱為「否定詞-無」，後者稱為「否定詞-不」。

在論證方面，我們首先從跨漢語方言比較的觀點切入，介紹目前學者（Norman 1988、羅杰瑞 1995、覃遠雄 2003、覃遠雄 2007、Coblin 2011、梅祖麟 2013a、梅祖麟 2013b）對現代漢語方言否定詞的看法及基於否定詞的漢語方言分類，進而利用現代湘語否定詞的表現加以印證。在現代湘語中，「否定詞-無」的來源是「無有」的合音*mau6，一般寫作「冇」或「冒」，例外的只有湘語辰溪方言，它使用「沒有」mei3 iəu3 這個形式。至於「否定詞-不」的來源則相當多元，包括：（一）連骨反的*pu7（包括長沙等十一種湘語方言）、（二）成音節鼻音 n5（新化）和 ŋ5（邵陽）、（三）辰溪方言則用 ma6。

總結起來，我們獲致的觀察包括：

第一、現代湘語「否定詞-無」是*mau6「無有」的合音，與其他漢語方言（粵語、贛語、客語、閩語）相同，但從合音之後的表現來看，與客語、閩語之歸為陽平，粵語之歸為陽上有別，而與贛語歸為陽去相同。

第二、現代湘語「否定詞-不」來自不同時代詞彙的疊積：*pu7（連骨反）來自晚唐之後的北方通語。成音節鼻音 n5 和 ŋ5 與原始閩語的*m6 是準確的同源詞，我們認為語源來自「未」（無沸切），時代不晚於六朝。

第三、湘語辰溪方言有特殊的詞彙變化：「否定詞-無」用「沒有」mei3 iəu3，「否定詞-不」用 ma6。從詞形本身推敲，ma6 顯係*mau6 的後身，其用法是由「否定詞-無」擴展而來。至於「沒有」mei3 iəu3 則是從官話借入的詞彙。

關鍵詞：現代湘語、否定詞、層次、語源、合音、歷史語言學

引用文獻舉要

- Coblin, South (柯蔚南). 2011. *Comparative Phonology of the Central Xiāng Dialects*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Norman, Jerry (羅杰瑞). 1988. *Chinese*. New York: Cambridge University Press.
- 朱德熙. 1982. 《語法講義》，北京：商務印書館。
- 梅祖麟. 2013a. 〈否定詞“不”“弗”在漢語方言裏的分布及其演變〉，《方言》1：1-10。
- 梅祖麟. 2013b. 〈漢語方言裏的三個指代詞：「汝」、「渠他（佢）」、「許那」——再論魚虞有別與現代方言〉，收錄於鄭秋豫主編《語言資訊與語言類型—第四屆國際漢學會議論文集》（臺北：中央研究院），頁 151-188。
- 連金發. 2013. 〈台灣閩南語情態詞的否定類型探索〉，《語言暨語言學》14.2：213-239。
- 覃遠雄. 2003. 〈漢語方言否定詞的讀音〉，《方言》2：127-146。
- 覃遠雄. 2007. 〈部分方言否定語素“冇/冒”所反映的讀音層次〉，《方言》3：204-212。
- 蒲立本 (Edwin G. Pulleyblank) 著、孫景濤譯. 2006. 《古漢語語法綱要》，北京：語文出版社。
- 羅杰瑞. 1995. 〈建陽方言否定詞探源〉，《方言》1：31-32。